

(Bⁱⁿ N^o 35.) DÉCRET ROYAL interprétatif de celui du 23 janvier 1808, relatif à l'abolition du servage (1).

Au Palais à Cassel, le 27 juillet 1809.

JÉRÔME NAPOLEON, etc.

En déclarant supprimées, par suite de l'extinction du servage, toutes les corvées personnelles qui ne sont pas dues à raison de la concession d'un fonds, nous avons pareillement supprimé, par notre décret du 23 janvier 1808, parmi les corvées dépendant de la concession des fonds, celles qui, étant tout-à-fait arbitraires, pourraient aggraver, sans mesure et à la volonté du propriétaire des corvées (*Dienstherr*) le sort des corvéables;

Mais étant résulté des termes employés dans l'art. 9 du décret précité, des difficultés qui ont besoin d'être levées pour prévenir un grand nombre de contestations, nous avons résolu d'expliquer ces termes, et de déclarer plus précisément quelles sont les corvées encore dues, et quelles sont les supprimées;

A l'effet de quoi,

Sur le rapport de notre Ministre de la justice,

Notre Conseil d'Etat entendu,

Nous avons décrété et décrétons ce qui suit:

ART. 1^{er}. Les corvées, soit de travail, soit de charriage, n'ayant été conservées que comme la suite et le prix d'une concession de fonds ou d'un droit réel, de quelque nature qu'il soit, aucune corvée ne peut être exigée de ceux auxquels un fonds ou

(1) Le mode du rachat des corvées non-supprimées, a été réglé par décret du 18 août 1809.

(Bⁱⁿ. Nr. 35.) Königliches Decret, wodurch das die Leibeigenschaft aufhebende Decret vom 23ten Januar 1808 erklärt wird (1).

Im Palaste zu Cassel, am 27ten Julius 1809.

Wir Hieronymus Napoleon etc.

Indem Wir, als eine Folge der Abschaffung der Leibeigenschaft, alle persönlichen Dienste, welche nicht in Rücksicht der Ueberlassung eines Grundstückes geleistet werden mußten, für aufgehoben erklärten, hoben Wir gleichfalls durch Unser Decret vom 23ten Januar 1808 unter den Diensten, welche in Rücksicht der Ueberlassung eines Grundstückes oblagen, diejenigen auf, welche dadurch, daß sie völlig willkürlich waren, das Schicksal der Dienstpflichtigen, ohne alle Einschränkung und bloß nach Gutbefinden des Dienstherrn, hätten härter machen können;

Da aber die im 9ten Artikel des gedachten Decretes gebrauchten Ausdrücke mehrere Schwierigkeiten veranlaßt haben, welche, um einer Menge von Streitigkeiten vorzubugen, gehoben werden müssen; so haben Wir beschlossen, jene Ausdrücke zu erklären und genauer zu bestimmen, welche Frohndienste als noch bestehend, und welche dagegen als aufgehoben zu betrachten sind;

in dieser Absicht haben Wir, auf den Bericht Unseres Justizministers, nach Anhörung Unseres Staatsrathes, verordnet und verordnen, wie folgt:

Art. 1. Da alle Hand- und Spanndienste nur in so fern beibehalten sind, als sie als eine Folge und der Preis der geschehenen Ueberlassung eines Grundstückes oder der Einräumung eines dinglichen Rechtes, von welcher Art das Grundstück oder gedachte Recht immer

(1) Die Art und Weise, wie die nicht aufgehobenen Dienste abgeleistet werden können, ist durch ein Decret vom 15ten August 1809 bestimmt worden.

un droit réel a été accordé, sauf les corvées communales (*Gemeinde-Frohnen*) et les corvées publiques (*Landesfrohn*, *Landfolge*).

Néanmoins, en cas de contestation entre le corvéable et le propriétaire des corvées (*Dienstherr*), celui-ci ne sera pas chargé de la preuve de la concession d'un fonds ou d'un droit réel; elle sera présumée par la possession où sera le corvéable, quand même le propriétaire actuel des corvées n'aurait pas concédé le fonds ou le droit réel.

Art. 2. Il n'est dû par le corps des communes aucune corvée, à moins que des fonds ou des droits réels ne leur aient été accordés, ou qu'elles ne soient débitrices de sommes d'argent pour lesquelles lesdites corvées auraient été constituées.

Art. 3. Des corvées jadis imposées aux corps des communes ou aux particuliers, ne pourront être exigées :

1° Celles qui ont été dues à raison du vasselage, de la juridiction ou protection, ainsi que toutes celles supprimées par le titre I^{er} de notre décret du 23 janvier 1808;

2° Les corvées de chasse (*Jagdfrohnen*), qu'elles soient demandées pour les battues ou pour le transport du gibier, ou pour tout autre but tendant à la chasse, à moins qu'il ne s'agisse, pour l'utilité publique, de détruire des animaux malfaisans;

3° Les corvées indéterminées (*Ungemessene Dienste*).

Art. 4. Ne sont pas réputées indéterminées :

seyn mag, betrachtet werden können, so kann auch der Frohndienst von keinem andern, als nur von demjenigen gefordert werden, welchem ein Grundstück oder ein solches Recht eingeräumt worden ist, wovon jedoch die Gemeindefrohnen, wie auch die Landesfrohn oder Landfolge eine Ausnahme machen.

Indessen darf bei entstehendem Streite zwischen dem Dienstpflichtigen und Dienstherrn, letzterem der Beweis der geschehenen Ueberlassung eines Grundstückes oder dinglichen Rechtes keineswegs aufgelegt werden; vielmehr soll dieselbe aus dem Besitze, worin sich der Dienstpflichtige befindet, vermuthet werden, selbst wenn der gegenwärtige Dienstherr das Grundstück oder dingliche Recht nicht sollte überlassen haben.

Art. 2. Gemeinden als solche sind zur Leistung von Frohndiensten nicht anders verbunden, als wenn ihnen Grundstücke oder dingliche Rechte überlassen worden, oder wenn sie Schuldnerinnen von Summen Geldes sind, für welche die gedachten Dienste festgesetzt worden sind.

Art. 3. Von den ehemals den Gemeinden als solchen oder den Privatpersonen aufgelegten Frohndiensten sollen in Zukunft nicht mehr gefordert werden können :

1) diejenigen, welche wegen der Lehenverbindung, der Gerichtbarkeit oder des verliehenen Schutzes geleistet werden mußten, wie auch alle diejenigen, welche durch den ersten Titel Unseres Decrets vom 23sten Januar 1808 aufgehoben worden sind;

2) die Jagdfrohnen, sie mögen zum Treibjagen, oder zur Fortschaffung des Wildes oder zu irgend einem andern auf die Jagd Beziehung habenden Zwecke verlangt werden, es sey denn, daß von der des öffentlichen Wohles wegen vorzunehmenden Ausrottung schädlicher Thiere die Rede sey;

3) die ungemessenen Dienste.

Art. 4. Als ungemessene Dienste sollen folgende nicht betrachtet werden :

1° Les corvées qui sont fixées par leur quantité, ou par le nombre des jours ;

2° Celles qui, bien qu'elles ne soient pas fixées par leur quantité ou par le nombre des jours, le sont par l'étendue des fonds que les corvéables sont obligés de labourer, semer, moissonner, ou dont ils doivent charrier les fruits.

Toutes les autres corvées, de quelque nature et sous quelque dénomination qu'elles puissent être, sont déclarées indéterminées, et par conséquent abolies ; de ce nombre sont aussi les corvées destinées aux constructions des propriétaires des corvées (*Baudienste, Baufrohnen, Burgfeste*), à moins que le nombre des jours n'en soit fixé.

ART. 5. Si le genre du travail, pendant un nombre déterminé de jours, n'est fixé ni par les titres, ni par les reconnaissances, ni par les coutumes, les corvéables ne pourront refuser d'employer ces journées au travail qui leur sera demandé.

ART. 6. Les corvées ayant proprement pour but la culture et l'exploitation des biens du propriétaire, il est défendu d'exiger, à titre de corvées dues aux biens, des travaux d'une autre nature, tels que ceux qui auraient rapport à une fabrication ou à un commerce inusités à la campagne.

Cependant dans les lieux où, à l'époque de la publication du présent décret, les corvéables ont dû jusqu'à présent acquitter ces sortes de services en vertu d'un titre légal, il n'est rien changé à cet

1) diejenigen, welche durch ihre Quantität oder die Anzahl der Tage bestimmt sind ;

2) diejenigen, welche, ohne durch ihre Quantität oder die Anzahl der Tage bestimmt zu seyn, es gleichwohl dadurch sind, daß die Größe der Grundstücke bestimmt ist, welche die Dienstpflichtigen zu pflügen, zu besäen, oder abzuräumen verpflichtet, oder wovon sie die Früchte einzufahren verbunden sind.

Alle übrigen Dienste, von welcher Art sie immerhin seyn und unter welcher Benennung sie vorkommen mögen, gehören in die Classe der ungemessenen Dienste, und sind folglich für abgeschafft erklärt. Dahin gehören auch diejenigen Dienste, welche zum Behuf der vom Dienstherrn vorzunehmenden Bauten (*Baudienste, Baufrohnen, Burgfeste*) bisher geleistet wurden, es sey denn, daß bei denselben die Anzahl der Tage bestimmt wäre.

Art. 5. Ist die Art der während der bestimmten Anzahl Diensttage zu leistenden Arbeit weder durch Urkunden, noch durch Auerkenntnis, noch durch Herkommen festgesetzt, so müssen die Dienstpflichtigen an den Diensttagen die Arbeiten, welche der Dienstherr von ihnen verlangt, übernehmen.

Art. 6. Da der wahre und eigentliche Zweck der Dienste auf die Bebauung und Bewirtschaftung der Grundstücke des Dienstherrn gerichtet ist, so ist es auch verboten, unter dem Vorwande der den Grundstücken des Dienstherrn schuldigen Dienste, Arbeiten ganz anderer Art von den Pflichtigen zu fordern, z. B. solche, die auf eine auf dem Lande ungebrauchliche Fabrication oder auf einen dafelbst nicht üblichen Handel sich beziehen.

Indessen soll an denselben Orten, wo zur Zeit der Bekanntmachung des gegenwärtigen Decretes die Dienstpflichtigen diese Arten von Diensten, vermöge eines rechtmäßigen Grundes, bis jetzt haben leisten müssen, in dieser Hinsicht nichts verändert seyn, sondern es vielmehr beim Alten bleiben. Vermehrt dürfen jedoch diese Dienste nicht

égard, mais ils ne pourront être augmentés, et le dernier état en fixera l'étendue.

ART. 7. Dans les cas où les corvées ne peuvent être exigées que pour le besoin des biens du propriétaire, il est interdit à celui-ci d'affirmer ou de vendre les corvées sans les biens pour l'utilité desquels elles sont dues. S'il est, au contraire, permis de se servir des corvées, même à d'autre but qu'à la culture et exploitation de ses biens, la vente et le bail à ferme continueront à en être permis, pourvu toutefois que la condition des corvéables n'en devienne pas plus dure.

ART. 8. Il est expressément défendu d'établir aucune nouvelle corvée, même sous prétexte de concession de fonds.

ART. 9. Toutes les corvées non-supprimées par le décret du 23 janvier 1808, et par le présent, seront acquittées par les corvéables, comme par le passé, jusqu'à leur rachat, et les corvéables y seront contraints par saisie de leurs meubles, fruits et fonds faite d'autorité de justice.

ART. 10. En cas de contestation, les corvéables acquitteront les corvées comme par le passé, jusqu'à jugement définitif et sauf les dommages et intérêts, à compter du jour où la contestation, si elle est décidée en leur faveur, aura été élevée.

ART. 11. Notre Ministre de la justice est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera inséré au bulletin des lois.

Signé JÉRÔME NAPOLEON.

Par le Roi. Le Ministre Secrétaire d'Etat,

Signé, COMTE DE FÜRSTENSTEIN.

werden, und der jüngste Besitz soll lediglich die Ausdehnung derselben bestimmen.

Art. 7. Sobald der Fall vorhanden ist, daß Dienste nicht anders, als nur wegen der Bedürftigkeit der Grundstücke des Dienstherrn gefordert werden können, so darf dieser die Dienste ohne dasjenige Gut, zu dessen Nutzen sie geleistet werden müssen, weder verpachten noch verkaufen. Ist es hingegen dem Dienstherrn erlaubt, der Dienste auch zu einem andern Zwecke, als zur Bebauung und Bewirtschaftung seiner Grundstücke, sich zu bedienen, so soll sowohl der Verkauf als die Verpachtung derselben fernerhin gestattet seyn, vorausgesetzt, daß das durch die Lage der Pflichtigen nicht härter werde.

Art. 8. Die Einführung neuer Frohndienste, selbst unter dem Vorwande der für deren Leistung geschehenen Ueberlassung eines Grundstückes, wird hiermit ausdrücklich verboten.

Art. 9. Alle Dienste, welche weder durch das Decret vom 23ten Januar 1808, noch durch das gegenwärtige aufgehoben sind, müssen bis zu deren Abklauf nach wie vor geleistet werden, und es sollen dazu die Dienstpflichtigen durch die, unter gerichtlicher Auctorität vorzunehmende, Beschlaganlegung auf ihre beweglichen Sachen, Früchte und Grundstücke angehalten werden.

Art. 10. Bei entstehenden Streitigkeiten sollen die Dienstpflichtigen die Dienste bis zum erfolgenden Endurtheile, wie bisher, leisten; jedoch bleibt ihnen ihr Anspruch auf vollständige Schadloshaltung, von dem Tage des entstandenen Rechtsstreites an gerechnet, in dem Falle vorbehalten, wenn die Entscheidung des Streites zu ihrem Vortheile ausfällt.

Art. 11. Unser Minister der Justiz ist mit der Vollziehung des gegenwärtigen Decrets, welches in das Gesetzbüchlein eingerückt werden soll, beauftragt.

Unterschrieben, Hieronymus Napoleon.

Auf Befehl des Königs. Der Minister Staats-Secretär,
Unterschrieben, Graf von Fürstenstein.